

KREISFEUERWEHRTAG 2010



6. - 8. August in Überherrn



Kommunale Dienste Überherrn



Wasserversorgung

Energiemanagement

Gebäude- u. Flächenmanagement

Geschäfts- und
Betriebsführung für den
Freizeit- und Bäderbetrieb



Abwasserentsorgung
- innerörtlich -

Kommunale Dienste Überherrn GmbH
Rathausstraße 47 ■ 66802 Überherrn
Tel.: 06836 92194-0 ▲ Fax: 06836 92194-9
Internet: www.kdue.de ● E-Mail: info@kdue.de

GRUSSWORT

Den Kreisfeuerwehrtag 2010 im Landkreis Saarlouis nehme ich gerne zum Anlass, allen Feuerwehrangehörigen – insbesondere den Feuerwehrangehörigen der gastgebenden Gemeinde Überherrn - für ihren ehrenamtlichen Dienst zum Wohle der Allgemeinheit und die stete Einsatzbereitschaft Dank und Anerkennung auszusprechen.

Im Landkreis Saarlouis stehen rund 2.200 Bürgerinnen und Bürger im Dienst der Freiwilligen Feuerwehr. Dies zeigt, dass hier der Leitgedanke der Feuerwehr, bei Not und Gefahr uneigennützig und solidarisch Hilfe zu leisten, besonders ausgeprägt ist.

Ohne die Freiwilligen Feuerwehren wäre im Saarland ein wirksamer Brandschutz nicht möglich. Deshalb gilt es, die Freiwilligkeit und das Ehrenamt zu erhalten und alles dafür zu tun, dass es auch in der Zukunft Menschen gibt, die diese wichtigen Aufgaben für unsere Gesellschaft leisten.

Die 13 Freiwilligen Feuerwehren in den Städten und Gemeinden des Landkreises, die sich wiederum in 64 Löschbezirke gliedern, leisteten im vergangenen Jahr 544 Brandeinsätze und 536 Einsätze im Bereich der Technischen Hilfe. Dabei konnten insgesamt 118 Menschen gerettet werden. Die hohe Leistungsbereitschaft der Feuerwehrangehörigen verbunden mit einem guten Ausbildungsstand und einer adäquaten Ausrüstung mit über 218 Einsatzfahrzeugen im Landkreis Saarlouis tragen dazu bei, dass die Freiwilligen Feuerwehren den Anforderungen gerecht werden, die heute an moderne und leistungsfähige Organisationen in der Gefahrenabwehr gestellt werden.

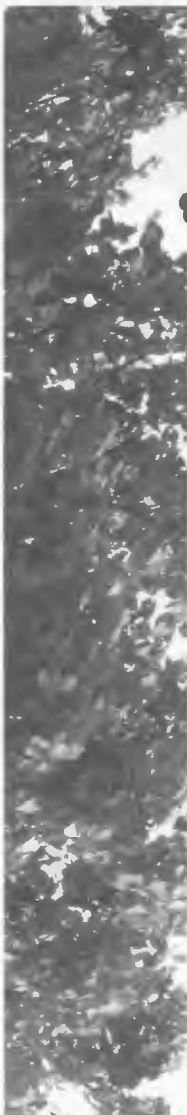
Alle Einsatzkräfte, Führungskräfte, Jugendfeuerwehrangehörigen und nicht zuletzt die Mitglieder der Altersabteilung gestalten das Profil der Feuerwehr und machen deutlich, dass die Feuerwehr eine unverzichtbare Komponente für unsere Gesellschaft ist. Die Feuerwehr leistet nicht nur in der täglichen Gefahrenabwehr wertvolle Dienste, sie bringt darüber hinaus auch für die Gesellschaft ihre verbindende Gemeinschaft ein.

In der Hoffnung, dass der Freiwilligen Feuerwehr auch in Zukunft ein erfolgreiches Wirken zum Wohle der Mitmenschen beschieden ist, wünsche ich allen Feuerwehrangehörigen im Landkreis Saarlouis von ganzem Herzen allzeit erfolgreiche Einsätze und gesunde Heimkehr und dem Kreisfeuerwehrtag einen harmonischen Verlauf.



Stephan Toscani
Minister für Inneres und Europaangelegenheiten

Altenpflege u. Betreuungszentrum Überherrn



*Eine Atmosphäre, die geprägt ist
 von Ruhe,
 Akzeptanz und Toleranz*

Pflege- und Betreuungsinhalte

Vollstationäre Pflege

geschützte Demenz-Wohngruppe

hausteigene Küche

Wäscherei

Seelsorgerische Betreuung

Individuelle Betreuungsangebote

Sprechstunden



Im Brückenhof 1
 66802 Überherrn
 Telefon 06836 / 8000-0

www.abzü.de

GRUSSWORT

Wohnhausbrand, Flächenbrand, schwerer Verkehrsunfall, ausgelaufener Öltank und vor nicht so langer Zeit rief das Sturmtief „Xynthia“ die Feuerwehrleute auf den Plan. Der Einsatzbereich der Feuerwehr wird immer größer und anspruchsvoller. Bei Bränden und Verkehrsunfällen, vor allem bei Umweltalarm kommt modernste Feuerschutz- und Katastrophenschutztechnik zum Einsatz. Die Feuerwehrleute sind Brand-, Umwelt- und Katastrophenschutzspezialisten. Sie müssen ebenso geschickt mit der Wasserspritze wie mit der Rettungsschere umgehen können. Das alles will gelernt sein! Männer und Frauen, Mädchen und Jungen opfern ihre Freizeit für Schulungen und Übungen.



Die Feuerwehr braucht moderne Geräte und gute Ausstattung. Die Feuerwehr ist auf Unterstützung angewiesen. Darum ist es für den Landkreis Saarlouis ein Anliegen und Verpflichtung zugleich, aus den vom Land aus der Feuerschutzsteuer zur Verfügung gestellten Mitteln den Bedarf der Städte und Kommunen an feuerschutztechnischen Geräten und Fahrzeugen für Brand- und Hilfeleistungen finanziell zu fördern.

Der Kreisfeuerwehrtag vom 6. bis 8. August 2010 in der Gemeinde Überherrn ist die beste Gelegenheit, die Leistungsstärke „unserer“ Feuerwehr zu demonstrieren. Er dient gleichzeitig der Kontaktpflege und dem Erfahrungsaustausch. Er ist aber auch ein Werbetag für den Feuerwehrynachwuchs. Kinder und Jugendliche können „erleben“, welche wertvolle Jugendarbeit unsere Feuerwehr leistet. Ich danke allen Feuerwehrleuten für ihren selbstlosen Einsatz und wünsche ihnen viel Kraft und Erfolg bei den kommenden Einsätzen.

Dem Kreisfeuerwehrtag in der Gemeinde Überherrn wünsche ich einen guten Verlauf und heiße alle Gäste herzlich willkommen.

Ihre

Monika Bachmann
Landrätin des Landkreises Saarlouis

DIER

BESCHRIFTUNGEN

Thomas Dier
Langwies 21
66802 Überherrn
Tel. 0 68 36 - 91 92 55
www.dier-online.de

Aufkleber
Schilder
Textil-Flock
Digitaldruck



Traumbäder
Barrierefreies Bad
Bäderausstellung
Fliesenarbeiten
Badsanierung
in 8 Tagen
sauber & günstig
Rohrbrüche &
Abflussverstopfung

SEIT 30 JAHREN



Ihr Meisterbetrieb



Gebäudeenergieberater
Energiepass HWK
Heizkesseltausch
Öl - Gas - Pellets
günstig - sauber
Schornsteinsanierung
Öl & Gasheizungen
Solarkollektoren
Kundendienst
Wärmepumpen
06836 /5156
Überherrn Langwies 11

Seit über 80 Jahren
persönlich für Sie da
in Überherrn - Altforweiler - Berus



Volksbank Überherrn eG

Tel. (0 68 36) 91 93-0, Internet: www.vb-ueberherrn.de, Email: info@vb-ueberherrn.de

GRUSSWORT

Für unsere Gemeinde ist es eine besondere Ehre und herzliche Freude, in diesem Jahr Gastgeber des großen, traditionsreichen und festlichen Kreisfeuerwehrtages zu sein, der mittlerweile innerhalb einer Gemeinde des Landkreises Saarlouis zum 81. Male (!!) begangen wird.

Aus diesem Anlass freuen wir uns, so viele Feuerwehrangehörige aus den umliegenden Ortschaften und Gemeinden unseres Landkreises, aber auch so viele Gäste und befreundete Gastwehren bei uns begrüßen zu dürfen. Ein besonderer Gruß gilt den weit angereisten Wehren aus Böhl-Iggelheim und aus Felsberg/Hessen sowie unseren Feuerwehrkameraden aus dem benachbarten Lothringen.



Dank gilt den vielen Helferinnen und Helfern der Feuerwehr, die zum Gelingen des Kreisfeuerwehrtages beitragen. Dank gilt all jenen, die im Hintergrund arbeiten, alles vorbereiten, damit eine solch große Veranstaltung zur Zufriedenheit der Wehren und der Gäste gelingt. Dank gilt aber auch dem Landkreis und allen kreisangehörigen Städten und Gemeinden für ihre Unterstützung der Kreisfeuerwehrtage und die nachbarschaftliche Zusammenarbeit unserer Wehren.

Möge der Kreisfeuerwehrtag 2010 Pate stehen für den großartigen Gemeinwohlgedanken, der den vielen Feuerwehrleuten auf der ganzen Welt durch ihren selbstlosen Einsatz eigen ist. Dies prägt ein Gemeinwesen und reicht das Gute von Generation zu Generation weiter.

„Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr!“

Zum Kreisfeuerwehrtag 2010

Thomas Burg
Bürgermeister der Gemeinde Überherrn

Der mobile Brillenmacher

Der Optiker, der zu Ihnen kommt
Der Weg zur neuen Brille war noch nie so einfach!



- ✓ Kostenfreie Anfahrt und Lieferung der Brille
- ✓ Kostenfreier Sehtest mit modernsten Geräten
- ✓ 400 Brillenfassungen zur Auswahl
- ✓ Individuelle Fassung- und Glasberatung
- ✓ Gleichzeitverträglichkeits-Garantie



Der Brillenmacher...

... der zu Ihnen kommt.



Brillen- und Kontaktlinsenstudio

Schlächter Straße 13 • 66740 Saarlouis

Telefon: 06831-40434 • Telefax: 06831-16934

eMail: info@gramitz.de • Internet: www.gramitz.de

Gestaltung und Konzeption: www.dort-design.de

Bildhauermeisterwerkstatt seit 1931

www.steinemetz-heiser.de

Steinmetz

Heiser

Bäder • Küchen • Böden
Treppen • Terrassen
Brunnen • Skulpturen
Grabmale



Werkstatt: Brückenstr. 42

66802 Überherrn

Telefon: 06836-23 60

info@steinmetz-heiser.de

Ein Haus mit zwei Ideen: Kunsthandwerk & Steinmetz Heiser

Kunsthandwerk

aus Steinmetz
Heiser

- Figuren und Unikate aus Stein, Metall & Holz z.B. Drachen, Fecn, Engel
- Besondere Elemente für den Garten
- Woodstock-Klangspiele
- Schmuck, Malerei
- Floristik & Geschenke für Alltag und Festtage



Ausstellung & Verkauf: Tel. 06836 685413

Fahrgasse 13 • Überherrn, (Industriegebiet von 2100 m. nördl. Abf.)

GRUSSWORT

Liebe Feuerwehrkameradinnen
und Feuerwehrkameraden!

Die Bekämpfung von Feuer und seinen verheerenden Auswirkungen war in der Geschichte immer eine gemeinsame Aufgabe der Bürger einer Stadt oder eines Dorfes. Im Laufe der Zeit erkannte man dann, dass zu einer wirkungsvollen Hilfe eine gute Ausbildung gehört. So gründete man schließlich freiwillige Feuerwehren und Pflichtfeuerwehren. Sie sind Zeichen von Gemeinsinn und Solidarität innerhalb der Gemeinden. Natürlich stehen die Brandbekämpfung und die Hilfe in vielerlei Notfällen an erster Stelle bei dem Dienst als Feuerwehrmann oder -frau. Für den erfolgreichen Einsatz in der Praxis ist jedoch für diese Tätigkeit eine entsprechende persönliche Einstellung unabdingbar. Feuerwehrmänner und -frauen leisten einen freiwilligen Dienst für die Gemeinschaft aller Bürger unseres Landkreises und zeigen dadurch Bürgersinn und auch Nächstenliebe. Und für diesen Dienst braucht es Disziplin, Bereitschaft zu Opfer und Verzicht sowie eine gehörige Portion Selbstlosigkeit.



Liebe Feuerwehrkameradinnen und -kameraden!

Ihr gebt ein Beispiel dafür, dass eine ideale Gesinnung möglich ist, selbst in einer Zeit, in der viele Menschen nur noch an sich selber denken. Ihr setzt Euch für andere ein, oft genug sogar unter Einsatz Eures Lebens. Man kann diesen Einsatz in unserer vergesslichen Zeit nicht oft genug betonen bzw. hervorheben. Das Hauptgebot der Christen ist dem Ideal der Feuerwehrleute identisch: „Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“.

Dem Kreisfeuerwehrtag 2010 in der Gemeinde Überherrn wünschen wir ein gutes Gelingen, verbunden mit einem herzlichen Vergelt's Gott für Euren Dienst in den Wehren unseres Landkreises!

Achim Thieser,
Pfarrer Kreissprecher der Notfallseelsorger des Landkreises

Elmar, Klein,
Pfarrer

S T C

Sicherheitstechnik
Schließanlagen

Carsten Plegniere e. K.

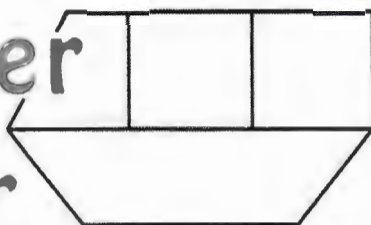
24h-Schlüsselnotdienst

Moderne, schonende Öffnungstechniken

Notruf 0173-3071107



Container Hörner



Container von 3 bis 10 m³

Nauwies 9
66802 Überherrn
Telefon 0 68 36 / 26 48
Fax 0 68 36 / 17 65



Christas-Friseur-Paradies

Inhaberin

Christa Fischer
Friseurin

Neuhof 100 66802 Überherrn-Felsberg
Telefon: 0 68 37 / 7 4112

Termine nach Vereinbarung

GRUSSWORT

Vom 06. bis 08. August 2010 richtet die Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde ÜBERHERRN den Kreisfeuerwehrtag 2010 des Landkreises Saarlouis aus.

Zu dieser besonderen Festveranstaltung übermittele ich die herzlichsten Grüße, auch im Namen aller Feuerwehrangehörigen unseres Landes.

Der eigentliche Entstehungsgrund von Freiwilligen Feuerwehren diente ursprünglich allein dem Schutz von Menschen, Hab und Gut vor der verheerenden Macht des Feuers – so sind wir in unserer Zeit eine moderne Hilfsorganisation, die für alle erdenklichen Hilfeleistungen und für alle großen und kleinen Notfälle zur Verfügung steht.

Durch die heutigen modernen Ausstattungen und entsprechend der Brandschutzbedarfsplanung/Risikoanalyse einer Stadt/Gemeinde ausgearbeiteten Einsatz- und Alarmierungsplänen, sind wir in der Lage den Brandschutz, die technischen Hilfeleistungen und je nach Aufgabenverteilung auch Einsätze im ABCBereich professionell zu gewährleisten. Besonders die Arbeit in der Jugendfeuerwehr ist eine wichtige Investition für die Zukunft der gesamten Bevölkerung einer Kommune.

Die Hilfsorganisation FEUERWEHR bildet heute die Basis unseres gesamten Hilfeleistungssystems. Sie ist für eine Stadt oder Gemeinde zu einem Standortfaktor für die Ansiedlung von Unternehmen/Betrieben geworden und steigert den Wohnwert dieser Stadt/Gemeinde. Leider unter ständig steigenden Anforderungen und immer schwieriger werdenden Personal- und Rahmenbedingungen müssen Freiwillige die gestellten schwierigen Anforderungen bewältigen und den Erfolg der vielfältigen Einsatztätigkeiten unter dem Focus, Minimierung der Gesamtschadensbilanz, sicherstellen.

Die Feuerwehren sind aber auch ein nicht mehr wegzudenkender kultureller und gesellschaftlicher Bestandteil unserer Stadt- und Gemeindeteile. Wohl kaum eine kirchliche oder weltliche Feier findet ohne die Mitwirkung der jeweiligen Freiwilligen Feuerwehr statt. Fronleichnam, Volkstrauertag, Martinszug, o.ä., und die Veranstaltungen der Vereine und Organisationen werden von der örtlichen Freiwilligen Feuerwehr mitgetragen oder gar mit gestaltet.

Mein Dank gilt im Besonderen allen Feuerwehrangehörigen der Gemeinde ÜBERHERRN und dem gesamten Landkreis für die großen persönlichen Leistungen bei Ausbildung und Einsätzen und ganz besonders für die wertvolle Ju-



... wir kriegen das wieder hin!



Bis zu 50% günstiger!

Mit unserem neuen MIRACLE-System beseitigen wir Beulen und großflächige Schäden z.B. an Tür, Schweller oder Seitenwand jetzt besser, schneller und fachgerechter. Das MIRACLE-System schont Fahrzeug und Geldbeutel! Und: Die Instandsetzung selbstverschuldeter Schäden an älteren Fahrzeugen lohnt sich wieder. Wir beraten Sie gerne.

HEINEN
Karosserie & Lack

Gebt. HEINEN GmbH · Langwies 73 · Überherrn · Tel. 0 68 36 / 36 08 · www.heinen-lack.de · E-Mail: heinen@heinen-lack.de

**WERKSTATT
DES VERTRAuens**
2009
ADAC
KAROSSERIE

ausgewählt vom Automobilist

ADAC
Vorteils-Partner
Für unsere ADAC-Mitglieder!



gendarbeit, ohne die der Bestand der Freiwilligen Feuerwehren in unserer Zeit nicht mehr sichergestellt wäre.

Es ist mir aber auch ein besonderes Anliegen allen Führungskräften zu danken, die in den vergangenen Jahren mit großem persönlichem Engagement es immer wieder erreicht haben, junge Menschen für unsere Hilfsorganisation FEUERWEHR zu begeistern und allen, die die Arbeit der Freiwilligen Feuerwehren in irgendeiner Weise unterstützt oder gefördert haben.

An Ihren Festtagen wünsche ich allen Feuerwehrangehörigen, Besuchern und Gästen aus nah und fern, frohe und interessante Stunden in ÜBERHERRN und in der großen Feuerwehrfamilie des Landkreises Saarlouis.

Becker Bernd,
Landesbrandinspekteur



Bäckerei - Konditorei
Winter

Café Winter
Der Treffpunkt zum Entspannen und Genießen

Ittersdorfer Straße 1
66802 Berus
Tel. 06836-2294
Fax 06836-92962
mobil 0157 825 36 826

Ansprechpartner Sabine Winter

Mo. - Fr. 6.00 - 12.00 Uhr u. 14.30 - 20.00 Uhr
Sa. 6.00 - 12.00 Uhr - nachmittags GESCHLOSSEN
So. 14.00 - 20.00 Uhr!!



Biergrossvertrieb Hans Gross GmbH & Co. KG

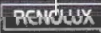
Franz Meguin Strasse 34 - 38, 66763 Dillingen

Tel: 06831-7605-0, Fax: 06831-7605-109

www.getraenkegross.de

In Sachen Gastronomie ganz GROSS!

HH HEIM & HAUS®

- Markisen
- Rollladen
- Garagentore
- Dachfensterrollladen
- Haustüren, Vordächer
-  Austausch-Dachfenster
- Energiesparfenster

**Made in
Germany**

Willi Wagner

Telefon 0 68 36 / 9 23 83

Mobil 01 51 / 16 73 73 97

GRUSSWORT

Selten wurde so schnell und ganz ohne Diskussionen ein Kreisfeuerwehrtag vergeben. Bereits bei der Delegiertentagung des letzten Kreisfeuerwehrtages haben sich alle Wehrführer des Landkreises einstimmig für Überherrn als Austragungsort des diesjährigen Kreisfeuerwehrtages entschieden. Seit dieser Zeit wissen wir, dass diese Veranstaltung in sicheren Händen ist. Planung und Organisation stimmen. Dafür sei der Feuerwehr Überherrn, aber auch der Gemeinde Überherrn ganz herzlich gedankt.



Die Freiwilligen Feuerwehren stehen vor vielfältigen Herausforderungen: Ich erwähne hier die demographischen Verschiebungen unserer Gesellschaft, die sich zunehmend auch im Mitgliederstand widerspiegeln; ich erwähne die beruflichen Anforderungen, die den Dienst im Ehrenamt zunehmend verkomplizieren; es ist die Umstrukturierung des Funksystems vom analogen in den digitalen Bereich zu nennen; weiter die Einrichtung der Integrierten Leitstelle, die die Alarmierung landesweit übernehmen wird; für Mitglieder aus anderen Kulturkreisen sind Integrationsanstrengungen gefordert... Die Liste ließe sich problemlos erweitern.

Genau hier hat der Kreisfeuerwehrtag seinen wichtigen Stellenwert. Denn wenn es gelingt, all diese Probleme ins Bewusstsein unserer Mitglieder und Träger zu rücken, dann ist ein großer Schritt in Richtung Feuerwehr der Zukunft getan.

In diesem Sinne wollen wir unsere Gemeinsamkeiten demonstrieren, die die Feuerwehr seit jeher stark gemacht haben.

Dr. Martin Hell
Kreisbrandinspekteur
des Landkreises Saarlouis

www.bäckerei-benzschauvel.de

Bäckerei
Benzschauvel
Bistro

Metzer Str. 68 • 66802 Felsberg • Tel. 06837 - 909 888

Bäckerei Benzschauvel - Kerlingen - Felsberg - Siersburg - Hemmersdorf

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr.: 08.30-12.30 Uhr

14.00 - 18.00 Uhr

Sa.: 07.30 - 14.00 Uhr

Telefon.: 0 68 36 / 31 84

Alleestraße 97a • 66802 Überherrn

Inh. Esther Kerber



Dreherei Horst Barton

Nauwies 17

66802 Überherrn

Telefon: 0 68 36 / 14 61

Telefax: 0 68 36 / 55 60



GRUSSWORT

Liebe Feuerwehrkameradinnen und Kameraden sowie alle Kameraden der Altersabteilung und allen Mitgliedern der Jugendfeuerwehr der Großgemeinde Überherrn.

Während früher die Aufgaben der Feuerwehren hauptsächlich in der Brandbekämpfung bestanden, hat sich heute ihre Tätigkeit mehr auf die technische Hilfe verlagert.

Veränderungen machen eine ständige Anpassung und Weiterentwicklung bei der Aus- und Fortbildung aber auch bei der Ausstattung der Feuerwehr mit Fahrzeugen und technischen Geräten erforderlich.

Gemeinsam mit den anderen Hilfsorganisationen sind wir gefordert, uns den Anforderungen für eine erfolgreiche Gefahrenabwehr zu stellen und dabei den Blick in die Zukunft nicht zu vergessen.

Der Blick in die Zukunft ist bei der Freiwilligen Feuerwehr Überherrn auch schon seit vielen Jahren eng mit der Förderung des Feuerwehrynachwuchses verbunden. Erfolgreiche Jugendarbeit ermöglicht es, den überwiegenden Personalbedarf auch künftig aus der eigenen Jugendfeuerwehr sicherzustellen.

Gerade in unserer Zeit, die gekennzeichnet ist von Egoismus und einem gesteigerten Anspruchsdenken, kann die Anerkennung und der Dank für das freiwillige Engagement der Feuerwehrangehörigen nicht groß genug sein.

In diesem Sinne bedanke ich mich bei den Feuerwehrkameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Überherrn und deren Angehörigen, sowie für die Zukunft ein herzliches „Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“.

Möge die Freiwillige Feuerwehr Überherrn immer in der Lage sein, Bewährtes der Vergangenheit zu erhalten und für die Zukunft weiter zu entwickeln, zum Wohle der Bürger, die die Hilfe der Feuerwehr benötigen.

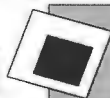
Die Feuerwehr Überherrn ist in diesem Jahr der Gastgeber für den Kreisfeuerwehrtag. Alle Feuerwehren des Landkreises Saarlouis stellen sich an diesem Tag mit all ihren Abteilungen der Öffentlichkeit vor. Höhepunkt des Tages wird der Umzug der Feuerwehren durch die Straßen von Überherrn sein und der anschließende Einmarsch der Fahnen.



Jürgen Speicher
Wehrführer

Wir fotografieren Ihre Lieben !

www.belleimage.de



BELLE IMAGE

FOTODESIGN GÖRG

Sabine Görg, Kaltbornweg 21, 66802 Überherrn, Tel. 06836-5396, E-mail: info@belleimage.de

DIPL.-ING. ROBERT STEFFEN
ARCHITEKT UND GEBÄUDEENERGIEBERATER
BAUSACHVERSTÄNDIGER

IM SAND 3
66802 ÜBERHERRN - BERUS

TEL: 0049(0) 68 36/22 46
FAX: 0049(0) 68 36/55 90
E-MAIL: ARCHITEKT.STEFFEN@T-ONLINE.DE
WWW.ARCHITEKT-STEFFEN.DE



ARCHITEKTURBÜRO
STEFFEN

- BAUENTWURF
- BAUÜBERWACHUNG
- ENERGETISCHE
GEBÄUDESANIERUNG
- ENERGIEBERATUNG
- GUTACHTEN
- GENERALPLANUNG
- INNENRAUMGESTALTUNG

ZULASSUNG IN FRANKREICH:
ORDRE REGIONAL DES ARCHITECTES DE LORRAINE



LÖSCHBEZIRK ALTFORWEILER

Altforweiler war in früheren Zeiten immer eine von der Landwirtschaft geprägte Gemeinde. Um eine bessere Brandbekämpfung zu gewährleisten, entschloss sich die Gemeinde Altforweiler schon 1897 das in Berus Sand stehende Spritzenhaus (zwischen dem heutigen Schneehof und Reichshof) incl. „Feuerspritze“ für 500 Mark von der Bürgermeisterei Berus zu kaufen. Da in Altforweiler noch keine Feuerwehr bestand, übernahm der Lehrer Jakob Jung die Wartung der „Spritze“. Aber kaum jemand verstand etwas von dieser „modernen Technik“. Man brauchte unbedingt ausgebildete Leute, die fachmännisch damit umgehen konnten. Auf Betreiben des Lehrers Jakob Jung trafen sich am 12. März 1903 15 beherzte Männer im Gasthaus Rupp, und gründeten die Freiwillige Feuerwehr Altforweiler. Die Gemeinde Altforweiler stellte der Wehr 390 Mark für die Anschaffung von Uniformen, einer neuen „Feuerspritze, sowie Schläuchen, einer Zugleiter und vor allem vieler Wassereimer (Segeltucheimer) zur Verfügung. Die „Feuerspritze“ war eine handbetriebene Kolbenpumpe, die auf einem von zwei Pferden gezogenen Wagen montiert war. Zum Antrieb und zur Bedienung dieser Pumpe wurden 8 Mann benötigt.

Zu Beginn des ersten Weltkrieges 1914 hatte die Wehr eine Stärke von 21 Mann. Am 1. Mai 1920 löste sich der im Jahre 1916 gegründete kath. Jünglingsverein auf und trat mit seinem Spielmannszug komplett in die Feuerwehr ein. Nun hatte die Wehr einen Spielmannszug und was noch wichtiger war, einen erheblichen jungen Nachwuchs. Im Jahre 1934 wurde der Feuerschutz im gesamten Kreisgebiet verbessert. In Saarlouis wurde ein motorisiertes Fahrzeug stationiert mit der Bezeichnung „Kreis-Kraftfahr-Motorspritze“. Dieses Fahrzeug hatte eine eingebaute Vorbaupumpe und war zur damaligen Zeit weit und breit das modernste Feuerwehrfahrzeug. Es konnte bei Bedarf im ganzen Kreisgebiet angefordert werden. Zu dieser Zeit betrug die Mannschaftsstärke der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler 34 Mann. In der Folgezeit verdichteten sich die Anzeichen eines nahenden Krieges immer mehr. Als dann am 1. September 1939 der zweite Weltkrieg ausbrach, wurde Altforweiler evakuiert. Alle Bewohner mussten den Ort verlassen. Nach der Rückkehr 1941 bestand unsere Feuerwehr nur noch aus ein paar Leuten. Die meisten Wehrleute waren zum Kriegsdienst einberufen worden. Es begannen für die Feuerwehren schwierige Zeiten. Um den Mannschaftsstand der Wehren zu erhalten, wurden Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren zum Feuerwehrdienst verpflichtet. Sie hatten die Bezeichnung (Hitler-Jugend) Feuerwehr. Da die Luftangriffe immer stärker wurden, stellte man in jedem Kreis eine vollmotorisierte „Feuerlöschbereitschaft“ zusammen. 1941 beauftragte die Bereitschaftsführung des Kreises Saarlouis die Feuerwehr Altforweiler, eine Gruppe für diese Bereitschaft zur Verfügung zu stellen. Nun wurde die Wehr auf



**Rathausstraße 75
66802 Überherrn-Bisten**

**Telefon 0 68 36 - 68 57 78
Telefax 0 68 36 - 68 57 79
Mobil 01 71 - 4 81 83 17**

Elektrotechnik Harald Schisler

**Elektroinstallation -- Kundendienst -- Netzwerktechnik
Kommunikation -- Satellitenanlagen**

Nachtspeicheranlagen -- Alarmanlagen -- Videoüberwachung

den modernsten Stand aufgerüstet. Die neue Ausrüstung bestand aus Mercedes-Löschfahrzeug LF8 und einem „Tragkraftspritzenanhänger“. Nach jedem Luftangriff in der näheren und weiteren Umgebung, (z.B. Saarlouis, Saarbrücken, Kaiserslautern, Frankenthal, Ludwigshafen und Mannheim) wurde alarmiert und das Fahrzeug rückte mit einer Gruppe aus, die aus 14- bis 17-jährigen Jugendlichen und ein paar älteren Männern bestand. Die Einsätze dauerten in der Regel 4 bis 5 Tage und gingen bis an die Grenzen der physischen und psychischen Belastbarkeit. 1945, nach dem Ende des Krieges, musste die Wehr wieder neu aufgebaut werden. Viele Wehrmänner waren gefallen, andere waren noch in Kriegsgefangenschaft und die „H.J. Feuerwehr“ aufgelöst. Das Gerätehaus war vollständig zerstört und von den Geräten war nichts mehr aufzufinden.



1948 hatten sich die Lebensverhältnisse wieder etwas normalisiert und die Wehr wurde neu ausgerüstet. Als dann auch noch das in den letzten Kriegsjahren abhanden gekommene Löschfahrzeug gefunden und 1950 ein neues Gerätehaus neben der Schule gebaut wurde, war die Wehr auch bald wieder auf ihrem alten Ausrüstungs- und Ausbildungsstand. 1964 musste das alte Löschfahrzeug LF8, das sämtliche Kriegswirren überstanden hatte, wegen technischer Mängel außer Betrieb genommen werden. Am 29. Mai 1965 konnte in Verbindung mit dem Fest des 45-jährigen Bestehens des Spielmannzuges ein neues „Opel Blitz“ Löschfahrzeug LF8 mit Ziegler-Aufbau wieder an die Freiwillige Feuerwehr Altforweiler übergeben werden. Um den Nachwuchs der Wehr rechtzeitig zu sichern, wurde am 06. März 1966 eine Jugendwehr gegründet, die schon nach wenigen Wochen 11 Mitglieder zählte. Nach der Einweihung des neuen Gerätehauses im Jahr 1979 wurde im Mai 1988 dem Löschbezirk Altforweiler von der Gemeinde Überherrn ein neues Löschfahrzeug Mercedes Benz LF8 mit Ziegleraufbau und modernster technischen Beladung zur Verfügung gestellt. Ein aus-

**„Hermann, komm schnell!
Meiers bekommen neue Fenster!“**

FeBa
Fenster und Türen



**JETZT
SANIEREN!**

Sanieren, Werte erhalten, wohlfühlen.

- ✓ **Bis zu 20 % Heizkosten sparen.**
Jetzt hohe staatliche Förderungen nutzen.
Die Investition lohnt sich bereits nach wenigen Jahren.
- ✓ **Erhöhte Sicherheit.**
Die FeBa-Kralle – einzigartiges Sicherheitskonzept exklusiv bei FeBa.
- ✓ **Mehr Komfort durch neue Fenster und Türen.**
Barrierefreie Schwellen, elektrische Rollläden, Schallschutz, Sonnenschutz.
- ✓ **Schneller und sauberer Einbau.**

Wir machen Ihnen gerne ein unverbindliches Angebot.

25 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG auf weiße FeBa-Fenster

Altforweiler Strasse 12 - 66787 Wadgassen

Tel. 06834 / 69 88 90 - Fax 06834 / 6 96 79

fe rebau
fenster . rollladen . türen . sonnenschutz

gedienter Fiat Fiorino wurde 1991 von einigen Wehrleuten zu einem Vorausfahrzeug umgebaut. Als dieser Anfang 1999 wegen technischer Mängel stillgelegt werden musste, renovierte man einen alten Suzuki, der als Vorausfahrzeug in Dienst genommen wurde.

Heute verfügt der Löschbezirk Altforweiler über modernes ein LF20/16 Baujahr 2006 mit Aufbau Rosenbauer, ein vom Förderverein finanziertes Mehrzweckfahrzeug auf Hyundai Galloper, einem Anhänger mit Schaum-Wasserwerfer und einem Anhänger mit Plane und Spriegel. Unter der Führung vom OBM Stefan Feiler versehen 29 Feuerwehrmänner und -frauen, sowie 6 Jugendwehrangehörige ihren Dienst an der Allgemeinheit.

AUTO-REPARATURWERKSTATT ALBERT KRIEBS

**Service-Station + Schlüsseldienst
Zubehör + Ersatzteile
Reifen + Batterien**

**Rathausstraße 76 · 66802 Überherrn/Bisten
Telefon: 0 68 36 / 25 30 · Privat 0 68 36 / 23 53**

ALLES AM, IM UND

J.S. Bauunternehmen GmbH

Josef Sorce - Maurermeister

Lothringer Straße 16

66802 Überherrn/Berus

Tel.: 0 68 36/65 55 Fax: 0 68 36/68 41 15

Mobil: 01 71/7 53 21 38

UM DEN BAU HERUM

Office GmbH
Tor-Systeme
Inhaber Klaus Roth

St.-Avolder-Str. 63 · 66740 Saarlouis
Tel. (06831) 40199
www.office-tore.de

HÖRMANN
Tore • Türen • Zargen • Antriebe



Wir machen das Tor

- Garagentore • Rollltore
- Torschränken
- Dreh-Schiebetore
- Haustüren • Antriebstechnik

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

LAKAL®
ROLLLADEN- UND TORTECHNIK

Felsberger Grill

Heimservice

Metzer Straße 45
Unterfelsberg
Tel.: 06837/909539
oder 06837/900407



Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 11.00 - 22.00 Uhr

Sonn- und Feiertag 14.00 - 22.00 Uhr



LÖSCHBEZIRK BERUS

Das Dilemma eines Chronisten beschreibt Helmut Schwarz in seiner Chronik aus dem Jahr 1963 wohl treffend: „Jeder Chronist versucht, gestützt auf einwandfreie Unterlagen, in chronologischer Reihenfolge Beginn, Entwicklung und heutige Situation darzulegen. Das Sammeln der erforderlichen Unterlagen fördert sehr oft kuriose Begebenheiten zu Tage. Nicht nur, dass in zeitlicher Hinsicht erhebliche Irrtümer festzustellen waren, konnten auch in personeller Hinsicht nicht alle Zweifel ganz geklärt werden.“

(Festschrift 60 Jahre Freiwillige Feuerwehr Berus, 1963)



Im Jahr 1891 fanden sich in Berus 13 Männer zur Gründung einer Feuerwehr zusammen. Bis 1912 war Kaspar Zillgen, in dessen Zeit die ersten Feuerlöschgeräte beschafft wurden, als Wehrführer tätig. Anschließend kam es zu einer Pflichtwehr. 1916 erfolgte die Neugründung und Hans Durand wurde zum Wehrführer ernannt. Von 1921 bis 1925 lag die Führung in den Händen von Johann Schneider. In der folgenden Zeit bis 1933 werden Caspar Bro, Hans Durand und Nikolaus Sackstetter genannt. Von 1933 bis 1945 führte Jakob Schwarz die Wehr, der von Nikolaus Demmerle abgelöst wurde. 1951 bis 1969 stand Rudolf Sander der Wehr vor. In diese Zeit fiel 1955 die Beschaffung einer Motorpumpe

Sommerreifen - Aktion

- Zeltverkauf -

Zur sofort Mitnahme oder Montage
günstig wie noch nie !



Neu- & Gebrauchtreifen Reifenservice & Autopflege

H. Klein "KFZ Aufbereitung"

im Pflegecenter Felsberg

66802 Felsberg, Metzgerstr. 52 ☎ 06837 / 909 120

Medizinische Fußpflege



Jutta Robert

staatl. gepr. Fußpflegerin

Masseurin, med. Badem.

Fußreflexzonenmassage

Altforweilerstraße 19, 66802 Felsberg

Tel: 0 68 37 / 7 42 54



**"Wären Sie doch
nur mal früher
gekommen....."**

(TS 8), welche die unter Kaspar Zillgen beschaffte Handpumpe ablöste und 1963 der Kauf eines Löschfahrzeuges (LF 8), so dass der Handkarren in Rente gehen konnte. Nach dem krankheitsbedingten Rücktritt von Rudolf Sander wurde Helmut Schwarz als Nachfolger gewählt. Er führte die Wehr bis 1973. In diese Zeit fallen die planerischen Grundlagen des Hauses „Bergfried“. Norbert Haas übernahm bis März 1980 die Wehr. In diese Zeit fällt der Einzug in das neue Gerätehaus (1976), 1978 die Gründung der Partnerschaft mit der Feuerwehr von Merten und die Beschaffung eines neuen Löschfahrzeuges (LF 8). Nachfolger von Norbert Haas wurde Herwig Kurzmann. In dessen Amtszeit wurde das 90-jährige Stiftungsfest, verbunden mit der Standartenweihe, gefeiert. Zudem begannen damals für alle Wehren die Übungen zur Erlangung der Leistungsspanne in Silber und später in Gold. Im März 1986 wurde Harald Gier zum Löschbezirksführer gewählt. 1996 wurde ein TLF 16/24 für den Löschbezirk beschafft. Im November 2003 wurde Jörg Weishaupt zum Nachfolger von Harald Gier gewählt. In dessen Amtszeit wurde in den Jahren 2007-08 das zu klein gewordene Gerätehaus in personeller Eigenleistung der Angehörigen des Löschbezirks und feuerwehrfremder Helfer aufgestockt.



Der Bockhof

Ferienwohnungen und Privatzimmer
Karin & Alfred Klein
Mertenerstraße 73
66802 Überherrn / Bisten
Tel.: 06836/5693
Fax: 06836/684568
mobil: 01738579447

Internet:
www: ferienwohnung-alfred-karin-klein.de
e-mail: alfred.karin@t-online.de

KAROSSERIEBAU



FAHRZEUGLACKIERUNG
www.walter.artis@t-online.de

- Pkw-Unfallinstandsetzung
- Richtbankarbeiten
- Lackierungen
- Kfz-Reparaturen aller Art

Walter Artis

Comotorstraße 15 · 66802 Überherrn-Altforweiler
 Telefon: 0 68 36 / 55 32 · Telefax: 0 68 36 / 55 34

HOTEL- RESTAURANT * Gut bürgerliche Küche

**Felsberger
Hof**

Metzer Str. 117, 66802 Überherrn

Tel. 06837 90000

Fax: 06837 900020

info@felsbergerhof.de

www.felsbergerhof.de

* Frühstücksbüfett für jedermann
(Reservierung erbeten)

* Mittwochs frische Grillhähnchen

* alle Speisen auch zum Mitnehmen

* romantischer Biergarten mit Grillstation
und Sonnenterrasse

* gemütliche Sauna für jedermann

* Feierlichkeiten aller Art ab 30 Personen

Montag bis Donnerstag von 6.30 Uhr - 11.00 Uhr
und 17.00 Uhr - 23.00 Uhr

Freitags von 6.30 Uhr - 11.00 Uhr

Samstag und Sonntag öffnen wir gerne für ihre Festlichkeiten

Wir freuen uns auf ihren Besuch - Ihr Team vom Felsberger Hof

KANZLEI STEPHAN STAAB

Wirtschaftsprüfer Rechtsanwalt
Insolvenzverwalter

Wirtschaftsrecht

Vertragsgestaltung
Gesellschaftsrecht
Umwandlungen ...

Unternehmensberatung

Sanierung
Unternehmensnachfolge
Unternehmensübertragung

Steuerberatung /

Steuerstrafrecht

Lfd. Steuerberatung
Steuergestaltung
Steuerstrafrecht ...

Insolvenzrecht

Insolvenzverwaltung
Insolvenzberatung
Privatinsolvenzrecht ...

Corporate Finance

Unternehmensbewertung
Finanzierung ...

Schulstraße 11 . 66802 Felsberg • ☎ 0 68 37 / 90 06 82

E-Mail: info@staab-wp.de



LÖSCHBEZIRK BISTEN

Wir schreiben das Jahr 1927, in diesem Jahr wird die Feuerwehr Bisten gegründet und löst damit die bis dahin bestehende Pflichtfeuerwehr ab. Zu der neuen Löschmannschaft schlossen sich 25 Bistener Bürger zusammen und wählten ihren ersten Feuerwehr-Hauptmann, Franz Ehlen. Der Feuerwehrdienst sah sieben Pflichtübungen vor, die Sonntags morgens um 7 Uhr stattfanden und von einem Hornisten mit Trompetensignal angekündigt wurden. Die Kenntnis über den Verlauf der Wasserleitung und die Lage der Hydranten in Bisten war unerlässliches Wissen des damaligen Feuerwehrmannes. Die Schutzausrüstung bestand zu dieser Zeit aus Zivilkleidung mit Helm und Koppel. Erst 1930 wurden von der Gemeinde Uniformen für die Feuerwehrangehörigen angeschafft. 1934 wurde Josef Reiner Nachfolger von Franz Ehlen als Feuerwehr-Hauptmann. Mit der Rückgliederung des Saargebietes „Heim ans Reich“ wurde die Amtswehr des Amtes Bisten gegründet und künftig von einem Amtswehrführer geleitet. Erster Amtswehrführer wurde Paul Kornke. Die Hauptmänner, die die Ortswehren leiteten wurden zu Ortswehrführern, dieses Amt übernahm 1942 Albert Kunzler und gründete 1943 auch die erste Jugendfeuerwehr in Bisten. In den Kriegswirren ging die gesamte Löschrüstung der Feuerwehr Bisten verloren. Eine neue Ausrüstung wurde 1947 von Albert Kunzler besorgt und konnte im Jahre 1951 in das neue Spritzenhaus in der Mühlenstrasse untergestellt werden. Im Jahr 1952 übernahm Alfons Wintrich die Geschicke der Bistener Wehr als neuer Ortswehrführer. Er konnte im Jahr 1966 die Motorisierung der Feuerwehr Bisten einleiten. Ein modernes Löschfahrzeug vom Typ TSF, mit Löscharmaturen und einer Besatzung von 6 Mann, ersetzte einen Handkarren. Als Alfons Wintrich 1970 zum neuen Amtswehrführer gewählt wurde gab er die Leitung der Ortswehr Bisten an Hermann Josef Wagner ab. Im gleichen Jahr wurde eine Jugendfeuerwehr in Bisten aufgestellt. Bereits 1971 stand die Neuwahl des Ortswehrführers von Bisten an. Die Wahl fiel auf Norbert Feit. Mit der Gebietsreform 1974 wurden die Ortsfeuerwehren zu Löschbezirken umstrukturiert und die bisherigen Ortswehrführer von Überherrn, Bisten, Berus Altforweiler und Felsberg wurden zu Löschbezirksführern. Diese unterstanden einem gewählten Wehrführer. Mit dem Neubau des Gerätehauses Überherrn/Bisten im Jahre 1981 wurden die beide Löschbezirke Überherrn und Bisten als weiterhin selbstständige Löschbezirke in einem Standort zusammen gefasst. Der Ausbildungsstand des Löschbezirk Bisten war Anfang der 80er Jahre recht hoch. Fast alle Aktiven waren im Besitz des saarländischen Leistungsabzeichens der Feuerwehr. In dieser Zeit wurden auch Atemschutzgeräte angeschafft, die eine moderne Brandbekämpfung erlaubten. 1991 war für die Feuerwehr Bisten ein ereignisreiches Jahr. Unter dem scheidenden Löschbezirksführer Norbert Feit wurde ein neues Löschgrup-


Marion Krauskopf
Floristmeisterin
Projekt Floral

Schauraum durchgehend geöffnet
Freitags von 9 bis 18 Uhr mit Beratung
und Verkauf

Metzer Str. 79 · 66802 Überherrn – Felsberg
Fon/Fax 0 68 37-3 22 Mobil 01 77-4 90 19 55
marion@projekt-floral.de



- ▶ Mietservice
- ▶ Florale Objekte
- ▶ Großgefäße
- ▶ Innenraumbegrünung

Reise-Service Weyland

**i.H. Ford-Werke GmbH
Henry-Ford-Strasse
66740 Saarlouis**

Tel: 06831/922626

Fax: 06831/923152

**E-Mail: pweyland@ford.com
www.reiseservice-weyland.de**

**Das Team vom Reise-Service WEYLAND steht Ihnen gerne bei
der Planung Ihrer individuellen Urlaubsreise mit kompetenter
Beratung zur Seite.**

Sie erhalten 3% Ermäßigung auf alle Pauschalreisen!

penfahrzeug 8 in Dienst der Bürger gestellt und die Löschbezirksführung von Joachim Sauder übernommen. Dieser gab den Stab im Jahr 1997 an Hermann Josef Haas weiter, der dieses Amt bis heute ausübt.

Nach den Feierlichkeiten zum 50.- und 60.-jährigen Bestehen der Feuerwehr Bisten fand im Jahre 2002 die Feier zum 75. Geburtstag der Bistener Feuerwehr statt. Der Löschbezirk Bisten zählt heute 22 Aktive, 2 Jugendliche und 9 Alterskameraden und besteht als eine moderne und schlagkräftige Einheit im Rahmen der Gemeindefeuerwehr Überherrn.



Frank Kronberg
Tischlermeister

FRANK KRONBERG

Bau- und Möbeltischlerei

Zum Linslerhof 3

66802 Überherrn/Bisten

Telefon: 0 68 36 / 58 30

Telefax: 0 68 36 47 18 80

Mobil: 01 51 / 27 17 92 26

tischlerei@frank-kronberg.de

Blumen Klahm Gärtnerei

Oberfelsberg-Ittersdorf · Tel (0 68 37) 3 47

*Ihr Fachgeschäft für Blumen,
Dekorationen und Geschenke*

Oktoberfest Berus

16. und 17. Oktober 2010

Samstag: "Die Büddenbacher" Live
mehr unter www.beruser-buben.de

Beruser Hof



Kamin und Hilsstube

66802 Berus

An der Port 25

Telefon: (0 68 36) 62 29

<http://www.speisekarte24.de>



LÖSCHBEZIRK FELSBERG

Am 18.3.1822 wird die Feuerwehr Felsberg erstmals urkundlich erwähnt.

Die Pflichtfeuerwehr wurde am 9.4.1924 aufgelöst und eine Freiwillige Feuerwehr gegründet. Erster Brandmeister wurde Peter Klein (genannt Matz sei Peter). Der Tatkraft und dem Idealismus des Wehrführers Klein ist es zu verdanken, dass die Freiwillige Feuerwehr Felsberg einen außergewöhnlich guten Ausbildungsstand erreichte.

Am 14.3.1925 plante der Gemeinderat den Neubau eines Spritzenhauses, doch niemand konnte ahnen, dass dieses Projekt aus Geldmangel erst im Jahre 1951 verwirklicht werden konnte.

Am 14.3.1951 beschloss der Gemeinderat den Bau des Gerätehauses an der 1937 erbauten Schule. Die Kosten beliefen sich auf 1.175.000 Franken. Modernisiert wurde die Feuerwehr Felsberg mit der Anschaffung eines Löschfahrzeugs, welches vom Gemeinderat am 4.6.1963 beschlossen wurde. Dazu wurde der linke Teil des Gerätehauses zu einer Garage erweitert. Das neue Opel-Fahrzeug wurde am 3.1.1964 in Giengen/Brenz abgeholt.

Am 23./24. Mai 1965 feierte die Wehr ihr 40jähriges Stiftungsfest. Ein stattlicher Festzug marschierte vom Bahnhof zum Festgelände auf dem Schulhof.

1974 wurde unter Wehrführer Anton Homburger die Jugendwehr gegründet. Erster Jugendwart war Leo Robert, gefolgt von Ulrich Klahm und Franz-Josef Robert. Später folgten ihnen Günther Hark, Michael Kelkel, Jörg Schönberger, Alois Thilmont und Beatrix Müller.

Vom 8. bis 10. Juni 1974 feierte die Freiwillige Feuerwehr ihr 50jähriges Bestehen. Seit Gründung der Wehr findet alljährlich am "Nachkirmes-Samstag" (früher sonntags) die Jahresabschlussübung statt. Bei dieser Übung wird der Leistungsstand der Wehr unter Beweis gestellt.

Im Jahre 1969 führte die Freiw. Feuerwehr für ihre Mitglieder einen Lehrgang in Erster Hilfe durch, der von einem DRK-Ausbilder abgehalten wurde. Dieser Lehrgang gab Anlass zur Gründung des DRK im Jahre 1970. Seitdem beteiligte sich das DRK regelmäßig an allen Jahresabschlussübungen.

Am 26.8.1979 wurde Josef Thilmont als Nachfolger von Anton Homburger zum Löschbezirksführer gewählt. Stellvertreter wurde bis 1987 Leo Robert.

Matthias Weirich war von 1987 bis 1993 Stellvertreter von Josef Thilmont, 1993 wurde Günter Tilmont Stellvertreter, der auch unter Alois Thilmont als Brandmeister die Vertretung übernahm.

Seit 1999 ist Jörg Schönberger der stellvertretende Löschbezirksführer.

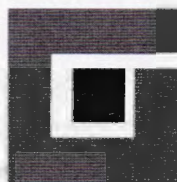
Am 9.6.1985 wurde die Partnerschaft zwischen Felsberg/Hessen und Felsberg/Saar besiegelt.

Urkunden wurden ausgetauscht, ein Gedenkstein aus Sandstein wurde gesetzt.

SEIT 1885

WIR BAUEN ZUKUNFT

**GROSS
FERTIGTEIL
WERK**



Fertigteile aus Stahlbeton und Spannbeton für

- Hoch- und Tiefbau
- Industriebau
- Umweltschutz

Dudweilerstraße 80

66386 St. Ingbert

Telefon 0 68 94/15-3 40

Telefax 0 68 94/15-3 49

www.gross-fertigteilwerk.de

email

info@gross-fertigteilwerk.de





Zahlreiche freundschaftliche Besuche von beiden Wehren, ob in Hessen oder im Saarland, wurden immer gebührend gefeiert.

Am 14.6.1984 legte Bürgermeister Gerhard Burg den Grundstein zum neuen Gerätehaus. Beim Bau des Gerätehauses blieb der alte Schlauchturm als Übungsturm erhalten. Die Planung umfasste zwei Garagen, einen Schulungsraum, eine Teeküche, eine Werkstatt sowie Dusche und Toiletten.

Im Jahre 1985 kaufte die Wehr auf eigene Rechnung aus der Mannschaftskasse einen VW Transporter, der seitdem als Mannschaftstransportfahrzeug eingesetzt wird.

Vom 6. bis zum 9. Juni 1985 feierte die Wehr ihr 60jähriges Stiftungsfest und das 10jährige Bestehen der Jugend-Feuerwehr. Neben der Übergabe des Schlüssels zum neuen Gerätehaus durch den Innenminister an Josef Thilmont und der Übergabe einer neuen Standarte an den Löschbezirk, war die feierliche Schließung der Partnerschaft zwischen den Feuerwehren aus Felsberg/Hessen und Felsberg/Saar ein Höhepunkt dieser Veranstaltung.

Die Standarte des Löschbezirks zeigt auf der einen Seite das Wappen von Felsberg, auf der anderen Seite ist neben dem heiligen Sankt Florian, dem Schutzpatron der Feuerwehr, auch der Leitspruch der Feuerwehr: Gott zur Ehr' dem nächsten zur Wehr – abgebildet.

Im Jubiläumsjahr 1985 umfasste die Wehr 34 Aktive, 9 Jugendwehrangehörige und 6 Angehörige der Alterswehr.

Am 30. und 31. Mai 1987 führte der Löschbezirk Felsberg einen "Tag der offenen Tür" durch. Im Rahmen dieser Veranstaltung wurde das neue Löschfahrzeug, ein Mercedes-Benz 8/14, eingesegnet und der Wehr übergeben. Dieses Lösch-

MRW

MRW Montagetechnik GmbH

Wir planen, konstruieren und montieren für Sie
Terrassen • Balkone • Carports • Windfänge • Sichtschutz • Abschottungen



Freie Wahl der Unterkonstruktion
Aluminium natur • Aluminium farbig beschichtet • Holz • Edelstahl

Freie Wahl der Deckung
Plexiglas • Stegdoppelplatten farbig, weiß, farblos

Individuell nach Ihren speziellen Wünschen.

Peter Irmisch

Warndstraße 10 • 66787 Wadgassen

Tel.: 06834/697903 • Fax: 06834/697457 • Mobil: 0178/8787301

mrw.montagetechnik@t-online.de • www.mrw-montagetechnik.de

**Sprechen Sie uns an!
Wir beraten Sie gerne!**

Bei Versicherungsschäden
erledigen wir die komplette
Abwicklung für Sie

gruppenfahrzeug ersetzte den im Jahre 1964 angeschafften Opel Blitz. Leo Robert, stellvertretender Löschbezirksführer, wurde am 12.01.1987 zum Wehrführer der Gemeinde Überherrn gewählt. Dieses Amt übte er bis 1993 aus.

Oberbrandmeister Josef Thilmont schied am 26.02.1994, 60 Jahre alt geworden, aus dem aktiven Dienst aus. Zu seinem Nachfolger wurde sein Sohn, Brandmeister Alois Thilmont, gewählt.

Die Feuerwehr Felsberg feierte im Juni 1999 ihr 75 jähriges Jubiläum und die Jugendwehr wurde 25 Jahre alt.

Im Jahr 2002 wurde Günter Speicher zum Jugendwehrbeauftragten der Feuerwehr Felsberg ernannt. Der 1985 selbst beschaffte Mannschaftstransporter wurde ebenfalls 2002 durch einen Ford Transit ersetzt. Dieser wurde durch die Gemeinde Überherrn angeschafft und dient auch der Gesamtjugendwehr der Feuerwehr Überherrn. In den folgenden Jahren wurden zur Komplettierung der Feuerwehr Felsberg ein Power-Moon zur blendfreien Ausleuchtung der Einsatzstelle und ein benzinmotorbetriebener Lüfter angeschafft.

In Eigenregie schaffte der Löschbezirk Felsberg 2004 eine Rettungsschere und Spreizer an. Dies erfordert eine sehr zeitintensive Ausbildung in theoretischem und praktischem Wissen. Im Schnitt werden in praktischer Ausbildung seit der Anschaffung 7-8 Altfahrzeuge pro Jahr zu Übungszwecken zerlegt.

Der aktuelle Mitgliederstand der Feuerwehr Felsberg sieht folgender Maßen aus:

- 23 aktive Kameraden
- 3 Jugendwehrmitglieder
- 10 Kameraden der Alterswehr
- 75 Mitglieder des Freundeskreises

ELEKTRO GIRLINGER

Elektro • Alarmanlagen • Fernsehtechnik

Dipl. Ing (FH)

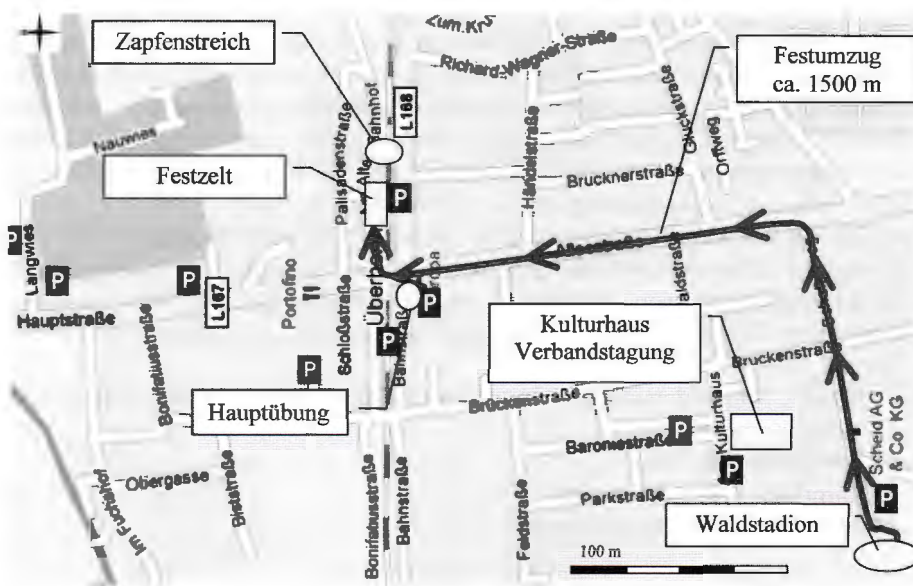
Stefan Girlinger

Mertenerstraße 20 · 66802 Überherrn/Bisten

Telefon: 0 68 36 / 63 85 · Telefax: 0 68 36 / 68 46 11



Festprogramm 6. - 8. August 2010 in Überherrn



Freitag 6. August:

- 16:00 h Seniorentreffen der Feuerwehren im Festzelt auf dem Marktplatz
- 19:30 h Festkommers mit der Bergkapelle der DSK im Festzelt auf dem Marktplatz
- 22:30 h Fackelzug und Zapfenstreich mit dem Ehrenzug der Feuerwehren des Kreises Saarlouis und der Bergkapelle der DSK am Marktplatz

Samstag 7. August:

- 13:00 h Ausstellung von Fahrzeugen und Ausrüstung der Feuerwehren am Festzelt
- 15:30 h Jahreshauptübung der Feuerwehr Überherrn Ecke Alleestraße-Bahnstraße gegenüber vom Festplatz, anschließend Ehrungen und Beförderungen
- 20:00 h Tiroler Abend mit den „Pfundskerlen“ aus Pfunds/Tirol im Festzelt

Sonntag 8. August:

- 08:15 h Treffen zur Kranzniederlegung an der Kirche St. Peter in Bisten (Rathausstraße)
- 08:30 h Kranzniederlegung am Gefallenendenkmal in Bisten
- 08:45 h Fest-Messe in der Kirche St. Peter in Bisten
- 10:00 h Verbandstagung des Kreisfeuerwehrverbands Saarlouis im Kulturhaus (Bustransfer nach dem Gottesdienst in Bisten); Frühschoppen im Festzelt mit den „Pfundskerlen“
- 12:00 h Mittagessen für die Teilnehmer der Verbandstagung im Kulturhaus
- 13:30 h Antreten zum Umzug im Waldstadion (ca. 400 m vom Kulturhaus)
- 14:00 h Festumzug zum Marktplatz über Schallerweg und Alleestraße
- 15:00 h Aufspielen der Spielmannszüge im Festzelt auf dem Marktplatz
- 16:00 h Ausklang des Kreisfeuerwehrtages mit den „Pfundskerlen“



Trockenausbau André Lebon



Wir führen fachgerecht für Sie aus

- Ständerwände
- Abgehängte Decken
- Trockenputz
- Akustikdecken
- Dachgeschossausbau
- Dämmung

**Burgstraße 54
Tel. 0 68 36/10 12**

**66802 Überherrn-Berus
Mobil 01 73/8 84 55 45**

**E-Mail: kontakt@trockenausbau-lebon.de
www.trockenausbau-lebon.de**

MALER Sander

Anstriche - Tapete - Fußbodenverlegung

Christian Sander

Maler - & Lackeriermeister

Lothringer Straße 10

66802 Überherrn

Tel.: (0 68 36) 4 71 06 32

Fax: (0 68 36) 4 71 06 33

Email: service@maler-sander.de

Internet: www.maler-sander.de

Praxis für Kinderheilkunde und Lerntherapie

KI Z Kinder Zentrum

Beratung • Diagnose • Therapie

HP Silke Heß

Kinderheilpraktikerin und
Lerntherapeutin

Alleestraße 2

66802 Überherrn

Tel.: 0 68 36 / 80 03 31

Fax: 0 68 36 80 03 32

www.kinderzentrum-hess.de



LÖSCHBEZIRK ÜBERHERRN

Die Geschichte des Löschbezirks Überherrn geht bis ins Jahr 1821 zurück. Laut Pfarrchronik brannten damals in der St. Avolder Straße 11 Häuser komplett nieder. Dies wird als Anlass für die Gründung einer Pflichtwehr im Jahre 1867 verstanden.

Zwei weitere Großbrände 1891 und 1895 machten deutlich, dass für das Arbeiten der Pflichtwehr größere Wasserreserven nötig waren, da der Gemeinderat 1893 eine Saug- und Spritzpumpe beschaffte. In diesem Jahr wurde ein Grundstück für das erste Spritzenhaus erworben, welches auch dem Großbrand 1895 zum Opfer fiel. Zur Pflichtwehr gehörten alle wehrpflichtigen Männer, die Ortspolizisten und Schornsteinfeger. Eine unentschuldigte Nichtteilnahme an den sonntäglichen Übungen wurde mit einer Strafe von 5 Mark sanktioniert. Da diese Zwangsmaßnahme viel Ärger erregte, wurde 1904 auf Anstoß von Peter (Peter Lieh) und Amtsbürgermeisters Müller eine Freiwillige Feuerwehr gegründet.

Zur Gründung fanden sich 25 junge Männer im Gasthaus Ahr Michel ein. Erster Wehrführer wurde Decker Pitt. 1910 wurde die erste eigene Spritze angeschafft und Arnold Schang wurde neuer Wehrführer. Obwohl die Wehr den 1. Weltkrieg überstand löste sie sich 1929 auf und wurde 1931 durch Bezirksschornsteinfegermeister Kornke neu gegründet. 1941 wurde eine neue Tragkraftspritze angeschafft.

Nach dem 2. Weltkrieg führte Peter Zenner die Amtswehr. 1947 wurde ein neues Gerätehaus erbaut. Unter der Führung von Ferdinand Wernet wandelte sich die Amtswehr 1960 wieder in eine Gemeindewehr. Ferdinand Wernet trat 1968 zurück und Ewald Robert wurde Löschbezirksführer. Ebenfalls 1968 entstand die heute noch bestehende Patenschaft zur Feuerwehr Böhl-Iggelheim (Pfalz). Im gleichen Jahr gründete u.a Rudi Poss die Jugendfeuerwehr Überherrn.

1973 wurde dem Löschbezirk Überherrn vom Landkreis Saarlouis einen Gerätewagen zur Ölabwehr überreicht.

Von 1978 bis 1984 war Bernhard Arnold Löschbezirksführer. Die Grundsteinlegung für das heute noch genutzte Gerätehaus war 1979, die Einweihung 1981. Außerdem bekam die Wehr 1979 ein Tanklöschfahrzeug vom Typ TLF 16. Der 1983 von der Fa. Mosolf beschaffte Renault 4 tat seinen Dienst als Schlauchwagen.

1984 wurde Dieter Schmidt Löschbezirksführer und übergab das Amt 1985 an Hans Altmaier. In diese Zeit fällt auch die Anschaffung des Fahrzeugs vom Typ LF 8. 1990 wurde durch die Fa. Mosolf ein Kommandowagen beschafft, der jedoch 2002 durch einen Einsatzleitwagen ersetzt wurde. Die Anschaffung ermöglichte erneut die Fa. ACÜ. 1991 wurde Jürgen Speicher Löschbezirksführer. Er hatte dieses Amt bis zu seiner Wahl zum Wehrführer 1999 inne. Im Jahr 1999

Sie brauchen Hilfe vom Fachmann?

Wir helfen Ihnen bei

- Neu- und Umbauarbeiten,
- Baubetreuung und Bauunterstützung,
- Klärgrubenkurzschließung und
- Kanalverlegung sowie
- verschiedene Innenausbauarbeiten.



**Meister im Fach Maurer-
und Stahl-Betonbauer**

**Wir helfen auch bei „Kleinigkeiten“ und Sie bekommen
von uns auf jede Anfrage eine Antwort!**

Hans Peter Klauck
Mozartstraße 12 · 66802 Überherrn
Telefon: 0 68 36 / 92 02 80
Telefax: 0 68 36 / 91 94 39

THOMAS SCHNEIDER



- HEIZUNG / SANITÄR
- BÄDER
- SOLAR
- KERNBOHRUNGEN



Lochbohrungen in Alt- und
Neubau durch Decken und
Mauern jeder Art.



KUNDENDIENST 0160 / 845 60 73
BURGSTRASSE 48 ● 66802 BERUS ● TEL.: 0 68 36 / 54 98
www.schneider-ts.de

KOMPLETT AUS EINER HAND

RUFEN SIE UNS AN!

Angelsportverein e.V. Überherrn/Bisten

Unsere Öffnungszeiten:
Sonntags vormittags ab 9.00 Uhr
Mittwochs nachmittags ab 15.30 Uhr
Telefon: 0 68 36 / 59 96

wurde Axel Huppert zum Löschbezirksführer gewählt und übergab das Amt 2003 an Hermann Chlupka. 2000 wurde ein Hilfeleistungslöschfahrzeug (HLF) angeschafft. Als Ersatz für den ausgemusterten GW Öl wurde 2002 ein Anhänger mit Gitterboxsystem beschafft. In den Jahren 2006 – 2009 führte Timo Speicher den Löschbezirk kommissarisch. 2006 erfolgte die Übernahme des umgebauten LF 8 des Löschbezirks Altforweiler .



Im Jahre 2008 feierte die Jugendfeuerwehr zusammen mit Rudi Poss ihr 40-jähriges Jubiläum. Im gleichen Jahr wurde für den Löschbezirk Überherrn durch die Fa. Scheid eine neue Rettungsschere und ein neuer Spreizer beschafft. Seit Anfang 2009 wird die Feuerwehr Überherrn von Joachim Beikert und seinem Stellvertreter Markus Weinmüller geführt.

Der Löschbezirk Überherrn verfügt derzeit über 3 weibliche und 39 männliche Kameradinnen und Kameraden. Die Jugendfeuerwehr hat aktuell eine Stärke von 22 Jugendlichen und 5 Mann sind in der Altersabteilung. Der junge Altersdurchschnitt von 28 Jahren ist das Resultat aus der guten Jugendarbeit der vergangenen Jahre.

Die Jugendfeuerwehr wird aktuell von Joachim Beikert (seit 1990), Michael Beikert (seit 1997) und Nora Hayn (seit 2004) geführt.

Der Löschbezirk Überherrn wird auch in Zukunft auf Jugendarbeit setzen, um den Bürgern von Überherrn und der Wohnstadt sowie der Gesamtgemeinde Überherrn Sicherheit auf höchstem Niveau gewährleisten zu können.

Mensch + Hund Saar e.V.

Hundebildungszentrum in Überherrn-Bisten

Indoorhalle + Außenplatz

(wetterunabhängiges Training)

- ❖ Welpenschule
- ❖ Basisausbildung
- ❖ Agility (nach Absprache)
- ❖ Seminare

Junghundebildung
Turnierhundsport
Obedience (ab Okt. 2010)

Trainingsgelände: Bisten, Zum Linslerhof 5, „Kaminklause“

Trainingszeiten:	Montag	ab 18.00 Uhr (Agility Gr. 1)
	Dienstag	ab 17.00 Uhr
	Samstag	ab 16.00 Uhr
	Samstag	ab 15.00 Uhr

Welpenschule: Samstag

individuelles Training auf Vereinbarung

Kontakt: Tel. 06834/ 489578
Vereinsheim: Tel. 0175/8823453
Email: info@muh-saar.de

www.muh-saar.de

**Unser Vereinsheim „Kaminklause“ bietet Ihnen:
Stammessen von Montag bis Freitag
11.30 bis 13.30 Uhr**

Außerdem empfehlen wir uns für:

private Feiern	-	Geburtstage, Jubiläen, usw...
Vereinsveranstaltungen	-	Vereinsfeiern, Versammlungen
Besprechungen	-	Seminarraum

Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 11.30 Uhr – 13.30 Uhr
nachmittags von: 17.30 Uhr – 22.00 Uhr

Ruhetag: Sonntag ganztägig
Samstag ganztägig
Dienstag ab 13.30 Uhr

DIE GEMEINDE ÜBERHERRN

GRENZLANDGESCHICHTE

Nicht erst seit der jüngsten Geschichte zeigen die Ortschaften der Gemeinde Überherrn beispielhaft die Spannungen deutscher und französischer Grenzgemeinden. Während die jetzigen Ortsteile - damals noch selbständigen Ortschaften – Altforweiler, Berus, Bisten und Felsberg bis zum Jahre 1766 zum Herzogtum Lothringen gehörten, war der jetzige Ortsteil Überherrn Teil der Grafschaft Nassau-Saarbrücken. Nach dem Tod des letzten Herzogs von Lothringen, im Jahre 1766, wurden die Ortschaften Altforweiler, Berus, Bisten und Felsberg Teil des französischen Reichgebietes. Gleiches galt auch für Überherrn, das im selben Jahr ebenfalls an das Königreich Frankreich fiel und vom damaligen König Louis XV zur Baronie erhoben wurde.

Die französische Revolution und das Ende der Herrschaft Napoleons, sowie der deutsch-französische Krieg von 1870/71 ließen das Saargebiet und damit auch die Ortschaften um Überherrn, dem deutschen Kaiserreich zufallen. Diese Zugehörigkeit änderte sich jedoch keine 50 Jahre später, als nach Ende des ersten Weltkrieges (1914-1918) das Saargebiet von französischen Truppen besetzt wurde und der Völkerbund (ein Vorläufer der heutigen UNO) die Verwaltung übernahm. Dies änderte sich erst mit der Saarabstimmung im Jahr 1935, als die Saarländer sich für eine Angliederung – „Heim ins Reich“ – aussprachen. Obwohl für 1000 Jahre versprochen, blieb das Saarland nur bis 1945 dem Deutschen Reich zugehörig. Mit der Niederlage Deutschlands im zweiten Weltkrieg im Jahr 1945 folgte die erneute Besetzung des Saarlandes. Die Gründung der Bundesrepublik Deutschland im Jahr 1949 erlebte das Saarland und damit auch die Ortschaften Altforweiler, Berus, Bisten, Felsberg und Überherrn als autonomes Gebiet, ähnlich dem Zustand nach dem ersten Weltkrieg. Erst mit einer erneuten Volksabstimmung im Jahr 1955 entschieden sich die Saarländer für eine Zugehörigkeit zur Bundesrepublik und war damit das jüngste der „Alten Bundesländer“.

Eine Besonderheit stellt der jetzige Ortsteil Wohnstadt dar. Dieser wurde erst im Jahr 1959 als „Neue Stadt“ geplant. Sechs Jahre später zogen die ersten Familien in den nicht gewachsenen, sondern geplanten Ort ein. Vollendung fand die Wohnstadt mit ihrer Eigenständigkeit als vollwertiger Ortsteil der Gemeinde Überherrn erst 1979.

Die wechselvolle und auch für andere Grenzlandgemeinden beispielhafte Geschichte spiegelt sich auch im Wappen der Gemeinde Überherrn wieder. Die oben links in einem Schrägbalken verlaufenden Alerions stehen für das Herzogtum Lothringen zu dem Altforweiler, Berus, Bisten und Felsberg bis zum Jahre 1766 gehörten. Wohingegen der Löwe das Wappentier der Grafen von Nassau-

Feuerlöscher

**für Auto, Haus, Camping
und Industrie**

Verkauf und Kundendienst:

Gloria Kundendienst

Klaus Damde

Bismarckstr. 5 66763 Dillingen

Telefon 06831 - 72127

Telefax 06831 - 72152

Jederzeit Sicherheit

GLORIA®



**Biewer
Alfred GmbH**

**06898
4918**

**Karlsbrunner Str. 194
66333 VK-Ludweiler**



**neues Bad?
neue Fliesen?
neue Heizung?
neue Küche?**

**Alles aus
einer Hand!**

Saarbrücken widerspiegelt zu dem der Ort Überherrn, ebenfalls bis zum Jahr 1766 gehörte. Auch ein Symbol für den wechselhaften Geschichtsverlauf zeigen die drei Lilien (unten links). Als Zeichen der französischen Könige, die die Herrschaft in der Region von 1766 bis 1815 hatten, finden sich die Lilien auch noch auf vielen Grenzsteinen aus dieser Zeit. Das Wagenrad hingegen schlägt die Brücke in die heutige Zeit und stellt mit seinen sechs Speichen die heutigen Ortsteile Altforweiler, Berus, Bisten, Felsberg, Überherrn und Wohnstadt dar. Zwischen all dem verläuft die horizontale Trennung des Wappens als Wellenlinie. Diese Wellen weisen auf die Bist hin. Dieses Flüsschen, heute teils Grenzfluss zu Frankreich, bildete einst die Trennung zwischen dem Herzogtum Lothringen und der Grafschaft Nassau-Saarbrücken und fließt heute im Herzen der Gemeinde Überherrn.

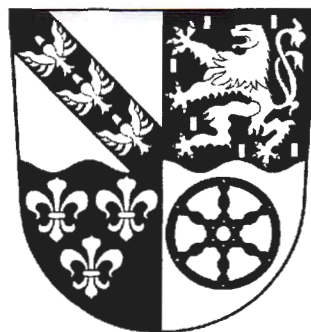
Historisch alt – Historisch neu

Während bereits Funde aus der Steinzeit, der Eisenzeit, sowie Spuren von Kelten und Römern eine Besiedlung des Gebietes in und um der heutigen Gemeinde Überherrn belegen, gibt es jedoch erste, feste Spuren, die eine genaue Datierung in das Jahr 1235 zulassen. „Bellus Ramus“, das heutige Berus war zu dieser Zeit ein bedeutender Ort in der Umgebung. Die Stadtrechte und eine eigene Gerichtsbarkeit zeugen hiervon. Aus dem 14. Jahrhundert stammen die Ruinen der Feste „Teufelsburg“ (Burg Neufelsberg) die heute, teils restauriert, auf einem Plateau gelegen, einen herrlichen Ausblick auf das Saartal erlauben.

Ebenfalls einen beschaulichen Ausblick kann man vom „Denkmal der Großen Europäer“, in Berus genießen. In der Nähe der ebenfalls historisch bedeutsamen Orannakapelle gelegen, stellt das Denkmal, heute mehr denn je, das Symbol für ein vereintes Europa dar, was zu seiner Enthüllung im Jahr 1970 noch Zukunftsmusik war.



Wappen Amt Bisten



Wappen Gemeinde Überherrn



***Ich bin von hier.
Und die Bank von
Mami und Papi auch.***

10 mal im Saarland

1 mal im Internet

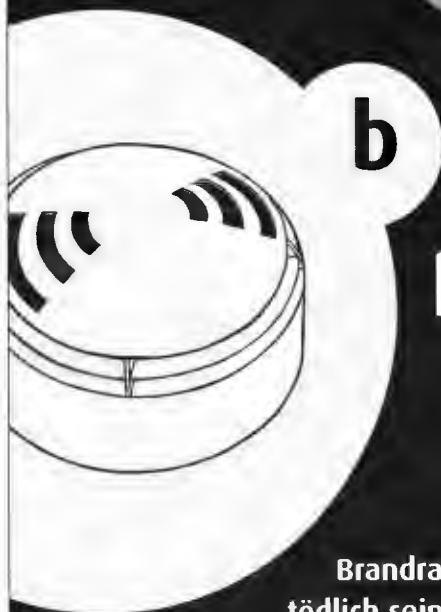
Saarlouis, Saarbrücken, Püttlingen
Altenkessel, Ensdorf, Hülzweiler, Klarenthal, Köllerbach, Riegelsberg, Schwalbach
www.volksbank-saarwest.de

Wer weckt uns,

a



b



wenn es nachts brennt?

Brandrauch kann nach 2 Minuten
tödlich sein. Installieren Sie
Rauchmelder, noch heute!

Freitag, der 13. ist Rauchmeldertag

www.rauchmelder-lebensretter.de



Kunzler



Gemüse
Anbau

Vom Saarlandwirt
Aus kontrolliertem Anbau

Rathausstraße 1

66802 Überherrn-Bisten

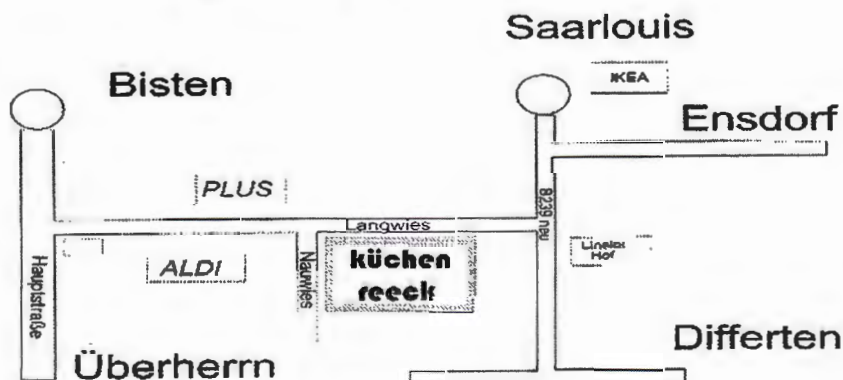
Telefon: 0 68 36 / 30 22

Telefax: 0 68 36 / 55 15

E- Mail: gemuesebau@kunzler.de

Traumküchen

.....günstiger als man meint!



küchen-reeck

Einbauküchen-Einbaugeräte-Küchenrenovierung

Nauwies 2 • 66802 Überherrn

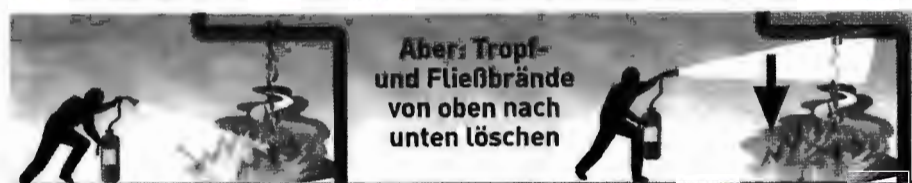
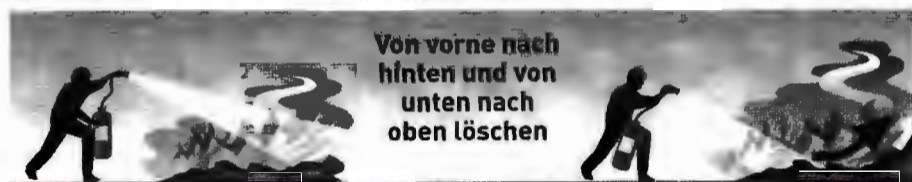
Tel.: 0 68 36-15 05 • Fax: 0 68 36-55 98

eMail: service@kuechen-reeck.de

• RICHTIGE ANWENDUNG VON FEUERLÖSCHERN

FALSCH

RICHTIG



CDU

Ortsverband Bisten



FÜR BISTEN IM ORTS- UND GEMEINDERAT

Vorsitzender:

Vinzenz Winter, Mühlenstraße 4a, BISTEN, Tel. 0 68 36 / 71 87 07



Adam

Karosserie- und Fahrzeugbau

Karosseriebau Adam GmbH

*Comotorstraße 23
66802 Überherrn
Telefon: 06836 1385
Telefax: 06836 2257*



P & W AUTOMOBILE

Ihr kompetenter Partner in Sachen Auto
An & Verkauf von gebrauchten Fahrzeugen aller Art
Garantie und Finanzierung möglich!

Rathausstraße 76 · 66802 Bisten

Telefon: 01 76 / 85 34 08 33 oder 01 76 / 94 47 85 00

E-Mail: p.w.automobile@live.de

salon peter
schug

alcina balance kosmetik
brunnenstr. 5c
66802 überherrn-berus
tel. 0 68 36/2253



Getränkemarkt Überherrn



Schauen Sie doch mal herein!

Langwies 6 - 66802 Überherrn
Tel. & Fax 0 68 36 / 68 53 61
eMail info@bierverlag-kessler.de



Werklift-Deutschland

Seit über 20 Jahren:

Baumfällungen und Baumpflege, Kronenschnitt
mit Hebebühne oder Seilklettertechnik



Informationen:
Werklift-Deutschland
Carl-Engler-Ring 1
66802 Überherrn
Telefon: 06836-800800
Telefax: 06836-800801
Handy: 0175-5996807
E-mail: werklift-deutschland@t-online.de

Werklift-Deutschland

Motorsägenkurse für:

- Brennholzselbstwerber
- Freiwillige Feuerwehren
- Kommunen, Gemeinde und Galabau
- Hebebühnenlehrgänge
- Seilklettertechnik- und Baumpflegelehrgänge

Unsere Ausbildungen sind anerkannt durch die:

- Gartenbau Berufsgenossenschaft
- Feuerwehr-Unfallkasse FUK
- Gesetzliche Unfallversicherung GU

Informationen:
Werklift-Deutschland
Carl-Engler-Ring 1
66802 Überherrn
Telefon: 06836-800800
Telefax: 06836-800801
Handy: 0175-5996807
E-mail: werklift-deutschland@t-online.de

Riesiger Fels bedroht Haus

Größeinsatz für Feuerwehr und Technisches Hilfswerk: Ein etwa 250 Tonnen schwerer Felsbrocken hatte sich in der Nacht zum Samstag aus einer Felswand oberhalb eines Hauses am Ortsausgang von Bervus gelöst.

VON SCHMIDTKEITEN
THOMAS REIBER

Alarm. Ein ungefähr 250 Tonnen schwerer Felsbrocken machte am Samstag einem gefährlichen und langwierigen Größeinsatz von Einsatzkräften der Feuerwehr und des THW aus dem Kreis Saarlouis notwendig. Der steinerne Koloss hatte sich in der Nacht zu einer Felswand oberhalb eines Wohnhauses am Ortsausgang von Bervus gelöst. Die Häuser, die gegen neun Uhr am Morgen zerstört, mussten damit rechnen, dass der Felsbrock auf einer instabilen Lehmschicht mit einer Neigung von 60 Grad ruhe, abzusinken und das darunter liegende Haus treffen könnte.

Mehr als 180 Einsatzkräfte. Neben den Feuerwehrleuten von Friesen, Wellerungen und Saarlouis, die vor Ort eine mobile Einsatzzentrale errichteten, beteiligten sich auch THW-Kräfte aus Saarbrücken, Saarwellingen und Merzig an den Sicherungsarbeiten. Insgesamt leisteten mehr als 180 Einsatzkräfte am frühen Morgen des Samstag den Einsatz. Die Feuerwehren des Kreises Saarlouis, die vor Ort eine mobile Einsatzzentrale errichteten, beteiligten sich auch THW-Kräfte aus Saarbrücken, Saarwellingen und Merzig an den Sicherungsarbeiten. Insgesamt leisteten mehr als 180 Einsatzkräfte am frühen Morgen des Samstag den Einsatz.

Um den Felsbrocken wieder in eine stabile Lage zu bringen, führten die Einsatzkräfte mit Kabeln, die von zwei schweren Schlingern an der Oberseite des Hauses gehalten wurden. Da es keine Zufahrts-



Ein mächtiger Felsbrocken droht auf ein Haus in Bervus zu stürzen.

weg gibt, mussten sich die Schlingern unter ihrem Wieg querüber das Gelände. Zusätzlich wurde das beherrschte Wohnhaus mit Feuerbestechen abgesichert.

Mit all diesem Arbeiten waren die

Häuser bis in die Abendstunden des Samstag noch beschäftigt. Dank einer provisorischen Absicherung durch die Rettungsstelle war der Abbruch der umstehenden Gebäude für das Anwesen dienen. Um

die nach Ansicht der Experten notwendige Sprengung des Felsens wird sich der Kabinenführer wohl selbst kümmern müssen, erklärte der Saarlöcher Kreisbrandinspektor Martin Heil.

Baum bei Unfall enturzelt

Polizei sucht Zeugen eines Auto-Unfalls in Unterfelsberg

Unterfelsberg. Ein schwerer Verkehrsunfall hat sich am späten Mittwochnachmittag in Unterfelsberg ereignet. In der Altfewer Straße prallte ein Autofahrer mit einem Mercedes in einer Linkskurve gegen einen Baum, der durch die Wucht des Aufpralls enturzelt wurde. Obwohl das Fahrzeug total beschädigt wurde, blieb der Fahrer anscheinend unverletzt. Er kletterte zu Fuß der Halter des Fahrzeuges wohnt in Felsberg. Die Feuerwehr aus Felsberg

war im Einsatz, um den entwurzelten Baum von der Fahrbahn zu schaffen und ausgeleudete Batriebstoffe zu beseitigen. Die Altfewer Straße war für eine Stunde voll gesperrt. Nach bisherigen Ermittlungen der Polizei passierte kurz nach dem Unfall ein Smart mit St. Wochler Kreisverkehrs die Unfallstelle. Da die Insassen als Zeugen in Betracht kommen, werden sie gebeten sich bei der Polizei in Felsberg, Tel. (06854) 92 50, zu melden. rsg



Das Unfallfahrzeug wurde erheblich beschädigt.

Ausbreiten der Flammen verhindert

In Überherrn-Wohnstadt brannte am Montag ein Gartenhäuschen ab - Ursache unklar

Überherrn. Ein Brand ist am Montagmittag in Überherrn-Wohnstadt ausgebrochen. Ein Gartenhäuschen aus Holz im Borchertweg brannte trotz des Einsatzes der Überherrner Feuerwehr völlig nieder.

Allerdings gelang es den Einsatzkräften, ein Übergreifen auf ein zweites Gartenhäuschen zu

verhindern. Mit dem Häuschen wurde das gesamte Inventar, darunter ein Fahrrad und Gartengeräte, zerstört. Auch ein zwischen den Gartenhäuschen abgestelltes Moped haben die Flammen beschädigt. Die Hausinhaberin befand sich zum Zeitpunkt des Brandes im Keller ihres Anwesens und wurde durch Geräusche

auf das Feuer aufmerksam. Wie es zu dem Brand kommen konnte, war gestern noch unklar. In dem Gartenhäuschen gibt es nach Auskunft der Inhaberin weder Strom noch selbst entzündbare Stoffe. Polizeibeamte der Inspektion Bous haben die Ermittlungen zur Brandursache aufgenommen. rsg



Lieblingsplätze

...können wir einrichten.



GERHING
Wir bauen Ihre Ideen

Gersing GmbH
Ladenbau & Innenausbau
Comotorstraße 3
66802 Überherrn-Altforw.
Fon 0 68 36 / 20 84
www.gersing-gmbh.de



Möbel nach Maß
Haus- / Zimmertüren
Fenster

Baumstämme wohnen
Einbauschrank
Wintergärten

Isolierung
Insektenschutz
Überdachungen

Besuchen Sie unsere Ausstellung!
Mo – Fr. 7.00 – 15.45 Uhr und nach Vereinbarung

Bestattungsinstitut Gersing
Comotorstraße 3
66802 Überherrn-Altforweiler
Tel. (0 68 36) 20 84
Fax (0 68 36) 53 74
mobil 0171 – 124 53 77



Der Bestatter
Mitglied der Innung

www.gersing-bestattungen.de





Stahl- und Anlagenbau GmbH
Im Häseld 2a
66802 Überherrn-Altförweiler

Tel. +49(0)6836/8002-0
 Fax. +49(0)6836/8002-22
 E-Mail info@gug-stahlbau.de

Für die Region aus der Region ...

- **Stahlbau**
- **Schweißkonstruktionen**
- **Kranbau**
- **Anlagen- und Rohrleitungsbau**

Gegründet	1992
In Überherrn ansässig	seit 2005
Werkserweiterung	2010
Mitarbeiter	68

Als ausbildendes Unternehmen der Region stehen wir Bewerbungen engagierter junger Menschen, mit mittlerem Bildungsabschluss bzw. sehr gutem Hauptschulabschluss, offen gegenüber. Wir bilden jährlich mindestens

5 Metallbauer – Fachrichtung Konstruktionstechnik
 in unserem Unternehmen aus.

Seit 2002 zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001 : 2000





AMER SPORTS

Amer Sports Europe Service GmbH

Im Häsfeld 2
66802 Überherrn
Telefon: 0 68 36 / 9 19 03-0

www.amersport.com

SALOMON 

 **Wilson**

 **SUUNTO**

 **ATOMIC**



IPRECOR

ARC'TERYX





Technik und Ideen

TEGRAL

**Werkzeuge
und Zubehör
für Profis in
Industrie und
Handwerk.**

Mehr als **35.000**
Artikel ständig an Lager



**Alles aus
einer Hand**

TEGRAL GmbH
Industriestraße 14
66802 Altforweiler
Tel. 0 68 36/92 08-0
Fax 0 68 36/92 08-30

**Niederlassung
Saarbrücken**
Neumühlerweg 22
66130 SB-Güdingen
Tel. 06 81/9 88 22-0
Fax 06 81/9 88 22-15

**Niederlassung
Luxembourg**
30, rue de l'Industrie
L-8069 Strassen
Tél. 266 72 962
Fax 266 72 963

info@tegral.de · www.tegral.de

Werkzeuge · Industriebedarf · Befestigungstechnik · Betriebseinrichtungen





NORDGETRIEBE

Nordgetriebe GmbH & Co.KG
Werk Überherrn

Im Häsfeld 4
66802 Überherrn
Telefon: 0 68 36 / 47 14-0
Telefax: 0 68 36 / 47 14-200

www.nordgetriebe.de





AUTO SERVICE CENTER ÜBERHERRN GmbH

Langwies 101
66802 Überherrn

Telefon: 0 68 36 / 808-0
Telefax: 0 68 36 / 808-11





**TÜR- UND
TORTECHNIK**

Ihr Meisterbetrieb für: Automatische Türen und Tore,
Schranksanlagen und Zaunanlagen
im Industrie, Gewerbe und Privatbereich

Fordern Sie uns, wir beraten Sie gerne.

Tel. 06836 / 4480

Comotorstr. 17 – 66802 Überherrn, Fax 06836 / 4456
e- Mail: rolles.ttt@t-online.de - Internet: tueren-tore-rolles.de



Karosseriebau - Meisterbetrieb

Comotorstraße 19
66802 Altforweiler

Telefon: 0 68 36 / 64 92

Telefax: 0 68 36 / 66 91

paulus.news@t-online.de

UNFALLINSTANDSETZUNG

ODTIMER-RESTAURIERUNG

SANDSTRAHLEN

LACKIERUNG



DAF

ISUZU



Comotorstraße 11 • 66802 Überherrn-Altforweiler
Tel. 0 68 36 / 20 13 • www.schmitt-kfz.de

Schmitt Kfz

Kfz-Reparatur- und Handelsges. mbH

**Ihr kompetenter Partner für
alles rund ums Nutzfahrzeug**



Fleischgroßhandel

Walter Weyandt

Joachim Wagner

Schlachthof - 66763 Dillingen /Saar



Telefon (06831) 77097

Telefax (06831) 708372

Reinigung von Feuerwehr-Schutzbekleidung



HighTech-Verfahren für HighTech-Kleidung:

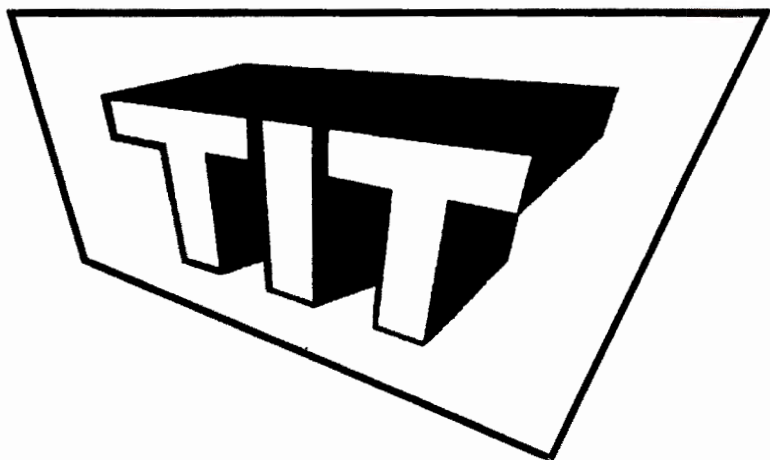
Anspruchsvolle Einsatz- und Spezialkleidung erfordert Reinigung und Pflege nach höchstem Standart.

Der besondere Schutzfaktor und das komfortable Tragegefühl bleiben dadurch erhalten oder werden wieder hergestellt.

Einsatzkleidung wie Jacken, Hosen, Overalls und Handschuhe werden mit größter Sorgfalt, Verantwortung und Fachwissen nach modernsten Erkenntnissen gereinigt und gepflegt.

Alleestraße 34 · 66802 Überherrn · ☎ 06836 3292

Textilien · Gardinen · Leder · Wäsche · Polster · Teppiche



TIT Maschinenbaugesellschaft mbH

Comotorstraße 4
66802 Altforweiler
Telefon: 0 68 36 / 92 10-0
Telefax: 0 68 36 / 92 10 50

stark & zuverlässig

www.scheid-gewuerze.de



Was haben die
Freiwillige Feuerwehr
und die **Scheid AG** gemeinsam?
Sie sind beides starke,
zuverlässige Partner.

Scheid AG & Co KG

Zusatzstoffe, Würzungen
und Saucen

info@scheid-gewuerze.de

www.scheid-gewuerze.de

scheid

WIR SIND IHNEN NAH!

60 -Geschäftsstellen und Beratungscenter an 4 Standorten

88 Geldausgabeautomaten – davon 11 mit Einzahlungsfunktion,
92 Kontoauszugsdrucker, 50 Kontoserviceterminals

Beratungscenter Dillingen

Hüttenwerkstraße 21
66763 Dillingen

Beratungscenter Saarlouis

66740 Saarlouis

Beratungscenter Lebach

Poststraße 8
66822 Lebach

Beratungscenter Bous

Saarbrücker Straße 82-84
66359 Bous

-IVCenter GmbH

Kleiner Markt 3
66740 Saarlouis
Telefon 06831 | 48888-0



Mehr Infos unter: 06831 | 4420
www.ksk-saarlouis.de

 Kreissparkasse
Saarlouis